

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 50:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak Bóg zburzył Sodomę i Gomorę oraz jej sąsiadów* – oświadczenie JAHWE – tak nikt tam nie zamieszka i nie zatrzyma się tam syn człowieczy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podobnie jak Bóg zburzył Sodomę i Gomorę oraz jej sąsiadów — oświadcza JAHWE — tak i tam nikt nie zamieszka i nie zatrzyma się tam żaden człowiek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak Bóg zniszczył Sodomę i Gomorę oraz sąsiednie miasta, mówi JAHWE, <i>tak</i> też nikt tam nie zamieszka ani syn człowieczy nie będzie w nim gościł.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako Pan podwrócił Sodomę i Gomorę, i przyległości ich, mówi Pan, tak się tam nikt nie osadzi, ani będzie mieszkał w niej syn człowieczy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako JAHWE wyrócił Sodomę i Gomorę, i bliskie jej, mówi JAHWE, nie będzie tam mąż mieszkać ani przebywać w niej syn człowieczy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak jak wtedy, gdy Bóg zburzył Sodomę i Gomorę i sąsiednie miasta - wyrocznia Pana - tak też nikt w nim nie będzie mieszkał, nie osiedli się w nim żaden człowiek.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak Bóg zburzył Sodomę i Gomorę, i sąsiednie miasta - mówi Pan - tak nikt tam nie osiadzie i żaden człowiek nie będzie tam przebywał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak wtedy, gdy Bóg dokonał zagłady Sodomy i Gomory oraz ich sąsiadów – wyrocznia JAHWE – nikt tam nie zamieszka ani nie będzie przebywać w nim żaden człowiek.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak po strasliwym zniszczeniu Sodomy i Gomory oraz sąsiednich miast - wyrocznia JAHWE - tak i tam nikt nie zamieszka i nie osiedli się tam żaden człowiek.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak po zagładzie przez Boga Sodomy, Gomory i okolicznych jej osad - głosi Jahwe -tak i tam nikt nie zamieszka i żaden człowiek nie będzie w nim gościł.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так як Бог знищив Содому і Гоморру і тих, що жили коло них, сказав Господь, там людина не замешкає, і людський син там не поселиться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak w zburzonych przez Boga Sedomie i Amorze oraz ich przyległościach – mówi WIEKUISTY, nie osiadzie tam człowiek, nie zagości w nim syn Adama.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Tak jak w wypadku zburzenia przez Boga Sodomy i Gomory oraz jej sąsiednich miejscowości – brzmi wypowiedź JAHWE – nikt nie będzie tam mieszkał ani żaden syn ludzki nie osiedli się w nim jako przybysz.

¹⁾ <x>10 19:24-25</x>